

# DODATKOVÝ PROTOKOL K EVROPSKÉ ÚMLUVĚ O VYDÁVÁNÍ

## VÝHRADY A PROHLÁŠENÍ

ke dni 16. srpna 2004  
(neoficiální překlad)

### ÁZERBAJDŽÁN

**Prohlášení** obsažené v ratifikační listině uložené dne 28. června 2002 - or. angl.

Republika Ázerbajdžán prohlašuje, že není schopna zaručit používání ustanovení Úmluvy a jejích dodatkových protokolů na územích okupovaných Arménskou republikou, dokud tato území nebudou osvobozena od této okupace (schématická mapa okupovaných území Republiky Ázerbajdžán je připojena).

### DÁNSKO

**Prohlášení** obsažené v ratifikační listině uložené dne 13. září 1978 - or. fr.

#### Článek 1

V souladu s článkem 6.1 Dodatkového protokolu prohlašujeme, že nepřijímáme hlavu I.

### GRUZIE

**Výhrada a prohlášení** obsažené v ratifikační listině uložené dne 15. června 2001 - or. angl. a gruzínsky.

#### **Výhrada**

#### Článek 1

Gruzie prohlašuje, že nepřijímá hlavu I Protokolu a vyhrazuje si právo v souladu s touto hlavou rozhodovat případ od případu, zda vyhovět žádosti o vydání či nikoli.

#### **Prohlášení**

Gruzie nebude odpovědná za používání ustanovení Protokolu na územích Abcházie a Jižní Osetie, dokud nad těmito územími nebude obnovena plná pravomoc Gruzie.

### ISLAND

**Prohlášení** učiněné při uložení ratifikační listiny dne 20. června 1984 - or. angl.

#### Článek 1

Island nepřijímá hlavu I Protokolu.

### LUCEMBURSKO

**Prohlášení** obsažené v dopise stálého zástupce Lucemburska ze dne 4. září 2001, který byl uložen s ratifikační listinou dne 12. září 2001 - or. fr.

#### Článek 6

Podle článku 6, odstavce 1 vláda Lucemburského velkovévodství prohlašuje, že nepřijímá hlavu II Dodatkového protokolu.

### MAĎARSKO

**Výhrada a prohlášení** obsažené v dopise stálého zástupce Maďarska, který byl předán generálnímu tajemníkovi

při uložení ratifikační listiny dne 13. července 1993 - or. angl.

#### **Výhrada**

#### Článek 1

Ačkoli maďarské právo je v souladu s článkem 1.a a b a neobsahuje žádné ustanovení v rozporu s písmenem c, Maďarsko si vyhrazuje právo zvažovat případ od případu, zda vyhoví žádosti o vydání založené na písmeni c.

#### **Prohlášení**

#### Článek 1

Vzhledem k tomu, že článek 6 Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání umožňuje vyloučení pouze celé hlavy I nebo II, Maďarsko prohlašuje, že nepřijímá hlavu I uvedeného Protokolu.

### MALTA

**Prohlášení** obsažené ve verbální nótě, která byl předána při uložení ratifikační listiny dne 20. listopadu 2000 - or. angl.

#### Článek 1

V souladu s článkem 6 Protokolu Malta prohlašuje, že nepřijímá hlavu I Protokolu.

### NIZOZEMÍ

**Výhrada a Prohlášení** obsažené v listině o přístupu uložené dne 12. ledna 1982 - or. angl.

#### **Výhrada**

#### Článek 1

Ačkoli nizozemské zákonodárství je plně v souladu s článkem 1 (úvodní slova a a. a b.) a neobsahuje žádná ustanovení v rozporu s článkem 1 (úvodní slova a c.) v případech činů spáchaných v průběhu ozbrojeného konfliktu mezinárodní povahy, vláda Nizozemského království si přeje vyhradit si právo odmítnout vydání v případech porušení zákonů a obyčejů války které byly spáchaný v průběhu konfliktu nikoli mezinárodní povahy.

#### **Prohlášení**

#### Článek 1

Vláda Nizozemského království prohlašuje v souladu s článkem 6 shora uvedeného Protokolu, že nepřijímá hlavu I Protokolu.

#### Článek 5

Vláda Nizozemského království přijímá uvedený Protokol pro Království v Evropě.

**Prohlášení<sup>1)</sup>** obsažená ve verbální nótě stálé mise Nizozemského království ze dne 21. července 1993, která byla zaregistrována v generálním sekretariátě téhož dne - or. angl.

<sup>1)</sup> Tato prohlášení nahrazují prohlášení obsažené v dopise stálého zástupce Nizozemí ze dne 14. května 1986, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 15. května 1986 - or. angl.  
Dále viz následující stranu poznámku pod čarou.

Stálá mise Nizozemského království prohlašuje, že vláda Nizozemského království v souladu s článkem 5, odstavcem 2 Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání a v souladu s článkem 8, odstavcem 2 Druhého dodatkového protokolu ze 17. března 1978 rozšiřuje používání obou protokolů na Nizozemské Antily a Arubu, pokud jde o strany, pro které se též Evropská úmluva o vydávání vztahuje na Nizozemské Antily a Arubu.

Prohlášení učiněné Nizozemím, pokud jde o Dodatkový protokol z 15. října 1975 se bude vztahovat též na Nizozemské Antily a Arubu.

### NORSKO

*Prohlášení<sup>2)</sup> obsažené v ratifikační listině uložené dne 11. prosince 1986 - or. angl.*

#### Článek 1

Podle článku 6 Norsko prohlašuje, že nepřijímá hlavu I Protokolu.

### RUSKO

*Prohlášení<sup>3)</sup> obsažené v ratifikační listině uložené dne 10. prosince 1999 - or. angl. a rus.*

S ohledem na své prohlášení ohledně článku 3 Evropské úmluvy o vydávání z 13. prosince 1957 Ruská federace nepovažuje výčet trestných činů, které nejsou „politickými trestnými činy“, obsažený v článku 1 Dodatkového protokolu z 15. října 1975 k Evropské úmluvě o vydávání z 13. prosince 1957 za vyčerpávající.

### ŠVÉDSKO

*Prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 2. února 1976 - or. angl.*

#### Článek 1

Švédsko nepřijímá hlavu I uvedeného Protokolu.

### UKRAJINA

*Prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 11. března 1998 - or. angl.*

#### Článek 1

Ačkoli ukrajinské zákonodárství je v souladu s článkem 1, písmeny a a b a neobsahuje žádné ustanovení v rozporu s písmenem c, Ukrajina prohlašuje, že nepřijímá hlavu I, a vyhrazuje si právo rozhodovat v souladu s touto hlavou případ od případu, zda vyhovět či nevyhovět žádostem o vydání.

*Pokračování z předchozí strany.*

*Text původního prohlášení: „Mám tu čest Vás upozornit na následující:*

*Prohlášení o nepoužitelnosti pro Arubu ohledně Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání (1975) a Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vydávání (1978) musí být považováno za prozatímní sdělení, které bude potvrzeno jako konečné, až bude Evropská úmluva o vydávání prohlášena za použitelnou pro Arubu.*

*Původní sdělení týkající se obou protokolů bylo založeno na administrativní chybě, neboť vnitrostátní řízení v Nizozemském království dosud nebylo skončeno.“*

*Text původního prohlášení obsaženého v dopise stálé mise Nizozemí ze dne 20. února 1986, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 21. února 1986 - or. angl.: „K dopisu nizozemského stálého zástupce č. 1799 ze dne 24. prosince 1985 mám tu čest Vás, jakožto deponitáře smluv uvedených v příloze, upozornit na následující.“*

*Dopis stálého zástupce Nizozemí ze dne 24. prosince 1985: „Ostrov Aruba, který je v současnosti stále součástí Nizozemských Antil, obdrží vnitřní autonomii jako země v rámci Nizozemského království od 1. ledna 1986. V důsledku toho se Království nebude nadále sestávat ze dvou zemí, to jest z Nizozemí (Království v Evropě) a z Nizozemských Antil (ležících v Karibské oblasti), ale bude se sestávat ze tří zemí, tedy ze dvou řečených zemí a ze země Aruba.*

*Vzhledem k tomu, že změny provedené k 1. lednu 1986 se týkají pouze posunu ve vnitřních ústavních vztazích v rámci Nizozemského království, a vzhledem k tomu, že Království jako takové zůstane subjektem podle mezinárodního práva, se kterým jsou uzavírány smlouvy, uvedené změny nebudou mít žádné důsledky v mezinárodním právu, pokud jde o smlouvy uzavřené Královstvím, které se již vztahují na Nizozemské Antily včetně Aruby. Tyto smlouvy zůstanou v platnosti pro Arubu i v jejím novém postavení jako země v rámci Království. Proto se budou tyto smlouvy od 1. ledna 1986, pokud jde o Nizozemské království, vztahovat na Nizozemské Antily (bez Aruby) a Arubu.*

*V důsledku toho se smlouvy uvedené v příloze, kterých je Nizozemské království smluvní stranou a které se vztahují na Nizozemské Antily, budou od 1. ledna 1986, pokud jde o Nizozemské království, vztahovat na Nizozemské Antily a Arubu.*

**Seznam úmluv, na které odkazuje toto prohlášení**

...  
86 Dodatkový protokol k Evropské úmluvě o vydávání (1975)  
...“

<sup>2)</sup> Jde o prohlášení k článku 1.

<sup>3)</sup> Potvrzuje prohlášení obsažené v dopise prvního náměstka ministra zahraničních věcí Ruské federace, který byl předán generálnímu tajemníkovi při podpisu dne 7. listopadu 1996 - or. rus. a angl.

*Text původního prohlášení: „S ohledem na své prohlášení k článku 3 Evropské úmluvy o vydávání z roku 1957 Ruská federace nepovažuje za vyčerpávající výčet trestných činů obsažený v článku 1 tohoto Protokolu, které nejsou trestnými činy politické povahy.“*